



INFO
SIERRE

N.° 30

FÉVRIER 2016



BULLETIN D'INFORMATION DE LA VILLE DE SIERRE



TOURISME: UNE VISION POUR TOUS

TOURISMUS: DIESELBE VISION FÜR ALLE

ENVIRONNEMENT: PROJET DE NOUVELLE DÉCHETTERIE

UMWELT: PROJEKT EINER NEUEN ABFALLSORTIERUNGSANLAGE

FLORALIES 2016: PLUS VIVANTES, PLUS DURABLES

FLORALIES 2016: LEBENDIGER, NACHHALTIGER

4 - 5

POLITIQUE TOURISTIQUE:
VISION ET ACTIONS
2016-2020

TOURISMUSPOLITIK: VISION
UND AKTIONEN 2016-2020

8

NOUVELLE DÉCHETTERIE
EN VUE

NEUE ABFALLSORTIERAN-
LAGE GEPLANT

9

LA CLINIQUE SAINTE-CLAIRE
DEVIENDRA UN EMS

DIE KLINIK SAINTE-CLAIRE
WIRD ZU EINEM ALTERS-UND
PFLEGEHEIM

11

LE FOYER ALUSUISSE
REVIT

NEUES LEBEN FÜR DAS
FOYER ALUSUISSE

15

LE GRAND RETOUR
DES FLORALIES

DIE GROSSE RÜCKKEHR
DER FLORALIES

Bulletin d'information de la Ville
de Sierre N° 30 – 03.2016
Edité par la Ville de Sierre
Hôtel de Ville, 3960 Sierre
Tél. 027 452 01 11
Fax 027 452 02 50
www.sierre.ch



A TRAVERS SIERRE



François Genoud
Président de la Ville de Sierre
Stadtpräsident von Siders

Tourisme, en avant!

La diversification des emplois et des activités économiques *A Travers Sierre* se poursuit avec succès. Le tourisme reste un domaine au potentiel solide, dont nous pouvons attendre davantage. La géographie et le climat sont des valeurs que nul ne pourra délocaliser. Il s'agit donc de retravailler les structures, les aménagements et les équipements dont l'avenir touristique de Sierre a besoin. Plus de lits hôteliers de qualité, plus de mobilité adéquate et facilitée ainsi qu'une meilleure plateforme de coordination et d'information!

Dans cette édition, vous trouverez un article à propos de la nouvelle Politique touristique de la Ville de Sierre. Avec l'aide de tous les acteurs professionnels, elle favorisera à l'avenir l'épanouissement des nombreux atouts dont nous disposons.

Ainsi peut-on vraiment espérer que Sierre sera bientôt la destination de prédilection d'une clientèle séduite par les nombreux points d'intérêt à proximité: l'éventail des stations de ski et de sports d'hiver, le réseau des villes de la plaine du Rhône, les quatre terrains de golf rassemblés dans un rayon de 15 km et les cinq bains thermaux de Brigerbad, Leukerbad, Saillon, Ovronnaz et Lavey, tous accessibles en moins d'une heure! Sans oublier les randonnées-découvertes dans le parc naturel régional de Finges, à Géronde et dans le vignoble, où vins et gastronomie font bon ménage!

Des atouts, Sierre en a. Du soleil aussi! Manquent encore la confiance, la conviction et la formation professionnelle de nouvelles forces vives indigènes. La piste est tracée. Agissons!

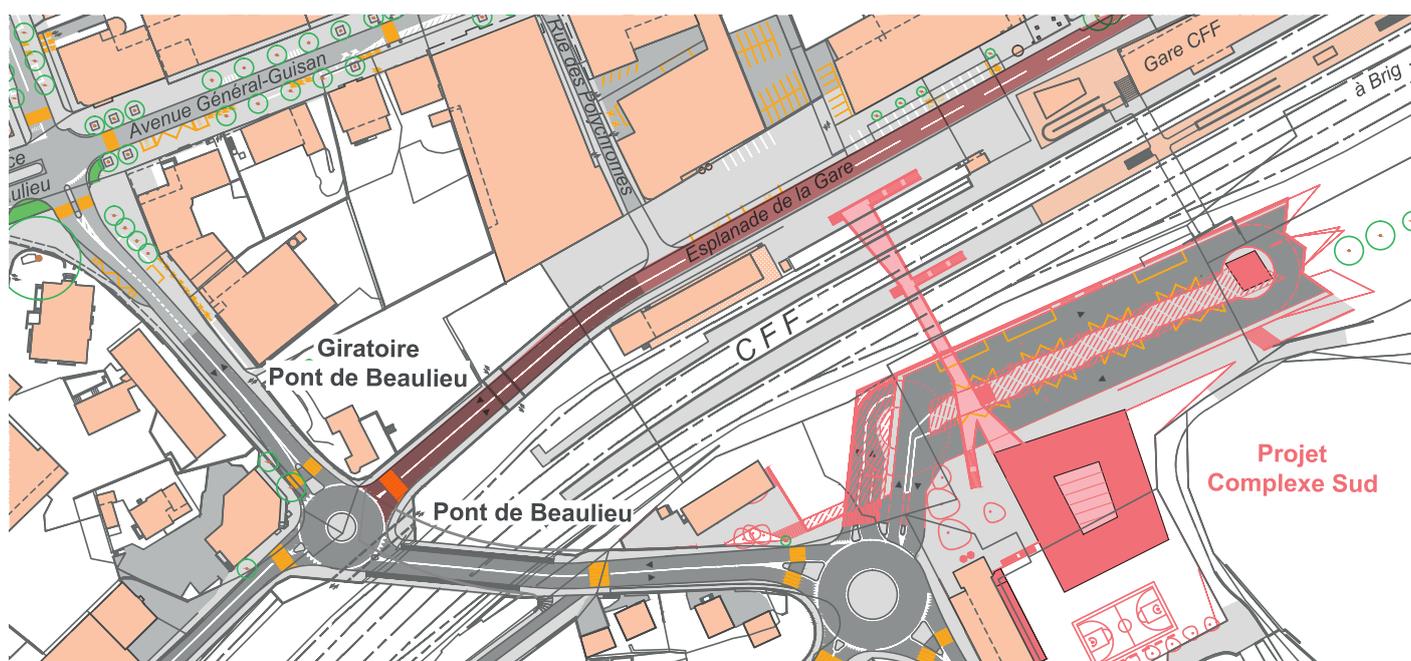
TOURISMUS IM BRENNPUNKT!

In Siders ist der Tourismus ein Bereich mit Zukunftspotenzial, der jedoch vermehrt ausgeschöpft werden muss. Deshalb sind Strukturen, Anlagen und Einrichtungen, welche für die touristische Zukunft von Siders nötig sind, zu überdenken.

In dieser Ausgabe finden Sie einen Artikel über die neue Tourismuspolitik der Stadt Siders. Mit der Unterstützung sämtlicher Fachleute wird diese Politik künftig die zahlreichen Trümpfe ausspielen, über die wir verfügen.

So sind wir zuversichtlich, dass Siders bald zur bevorzugten Destination einer Kundschaft wird, die von den zahlreichen interessanten Angeboten begeistert ist.

Siders hat nicht nur viele Trümpfe, sondern auch die Sonne! Es fehlen noch das Vertrauen, die Überzeugung und die Ausbildung von neuen einheimischen Fachkräften. Die Richtung ist vorgegeben. Handeln wir!



// Attenant au pont de Beaulieu, le giratoire distribue les accès nord et ouest en provenance de la gare et de Condémines.

De la gare à Beaulieu: liaison routière en préparation

Le Conseil général vient de se prononcer sur un crédit d'engagement, qui concerne le réaménagement du pont de Beaulieu et de ses accès. Un investissement déterminant pour la qualité de vie du centre-ville.

LE PLANNING DU CHANTIER

2016

Procédure de mise à l'enquête, travaux préparatoires sur les rues du Quai et des Condémines

2017

Fermeture de la circulation, construction du giratoire, démolition et reconstruction du pont

2018

Construction de la rampe d'accès à la gare

Ce nouvel épisode de «Sierre se transforme» permet à la Ville de faire d'une pierre plusieurs coups. Dans la foulée de la démolition et de la reconstruction du pont de Beaulieu pour les besoins des CFF, un giratoire et une rampe d'accès en direction de la gare seront aménagés. La nouvelle route sera ouverte dans les deux sens, en zone 30. Cette connexion avec l'ouest de Sierre permettra de libérer l'avenue Général-Guisan de tout le trafic de la gare. Une réalisation prévue pour 2018, qui s'articule parfaitement avec le schéma de circulation et le futur Complexe Sud de la Gare.

La Ville de Sierre paiera le 30% d'une facture globale de 12 millions de francs, partagée avec les CFF.

Le Conseil général vient de se prononcer sur ce crédit d'engagement de 3,6 millions, à l'occasion de sa session de février.

Le nouveau pont sera rehaussé selon les normes des trains à deux étages. Son édification présente un défi technique, puisque les nombreux services qui transitent par l'ouvrage devront être déplacés pendant les travaux. C'est d'ailleurs pour mener cette opération délicate que le quartier (rue des Condémines et du Quai) sera en chantier dès cette année. Un nouveau giratoire distribuera les accès entre l'esplanade de la gare et la rue du Quai. Enfin, la rampe qui reliera la gare à Beaulieu ouvre une nouvelle zone d'urbanisation le long des voies de chemin de fer.

Vom Bahnhof nach Beaulieu: Strassenverbindung in Vorbereitung

Mit dieser neuen Etappe von «Siders im Wandel» kann die Stadt gleichzeitig mehrere Ziele erreichen. Mit dem Abbruch und dem Wiederaufbau der Brücke von Beaulieu für die Bedürfnisse der SBB werden ein Kreislauf und eine Zufahrtsrampe in Richtung Bahnhof realisiert. Die neue Strasse wird, mit einer Geschwindigkeitsbeschränkung auf 30 km/h, in beiden Richtungen befahrbar sein. Diese Verbindung zum Westen von Siders wird die avenue Général-Guisan vom Verkehr rund um den Bahnhof befreien. Die

Realisierung ist auf 2018 vorgesehen. Der Zeitpunkt stimmt perfekt mit dem Verkehrsschema und dem Bau des künftigen Komplexes im Süden des Bahnhofs überein.

Neben der SBB wird sich die Stadt Siders finanziell mit 30% an der globalen Rechnung von 12 Millionen Franken beteiligen. Der Generalrat wird in seiner Februarsitzung über einen Verpflichtungskredit von 3,6 Millionen abstimmen.



Politique touristique: une boussole pour 2016-2020

Un état des lieux, des stratégies, un plan d'action. Sierre possède désormais une vision globale à long terme pour guider son tourisme et renforcer l'attractivité de la ville.

Le tourisme sierrois a son tableau de bord. Un document qui synthétise les points forts, les idées, les objectifs et les mesures pour les quatre prochaines années. Une vision rassembleuse, puisque cette politique touristique a été élaborée avec les milieux professionnels concernés.

Pour avancer, le tourisme doit reposer sur des valeurs respectueuses de l'identité et des atouts de la région. Authenticité, nature, typicité et créativité seront les moteurs de ce développement, qui peut d'ailleurs compter sur des bases solides. En effet, Sierre détient d'excellentes cartes dans son jeu: un micro-climat exceptionnel, des réserves naturelles, une situation géographique au cœur des Alpes, une culture de la vigne et du vin très ancrée, un dynamisme dans les nouvelles technologies et la formation.

Parmi les pistes à suivre et à développer, on souhaite par exemple, promouvoir la plaine du Rhône comme destination touristique, augmenter la capacité d'hébergement et introduire un nouveau concept de balisage pour mieux guider le visiteur.

Mobilité et terroir à promouvoir

Malgré ses points forts, le tourisme local se trouve face à une série de défis. Certes, les résultats de «Sierre se transforme» sont de plus en plus visibles et l'ambiance du centre-ville s'améliore. Mais il faut encore définir l'affectation des espaces publics et des aménagements urbains. Autre challenge, le changement des

habitudes de circulation à l'intérieur de la cité et la promotion de la mobilité douce. Les richesses du terroir mériteraient d'être valorisées, la communication améliorée et «la fierté d'être Sierrois» davantage cultivée.

Du concret dès aujourd'hui

Parmi les pistes à suivre et à développer, on souhaite par exemple, promouvoir la plaine du Rhône comme destination touristique. Au niveau des infrastructures, il s'agit d'augmenter la capacité d'hébergement et de diversifier l'offre, afin de satisfaire les différents types de clientèle. Pour accompagner le visiteur dans sa découverte de la ville, un nouveau concept de balisage, doté d'une signalétique simplifiée et efficace, sera installé. Le mobilier urbain devra aussi être unifié pour que le centre-ville soit agréable à vivre et à visiter.

Les lignes directrices de la politique touristiques sont claires. Reste à prendre des mesures concrètes pour les appliquer. C'est pourquoi la Municipalité s'est dotée d'un plan d'action 2016-2020, qui permet à chacune des positions stratégiques de la ville (lire encadré page 5) de s'affirmer à travers des projets visibles.

EVOLUTION DES NUITÉES HÔTELIÈRES DEPUIS 2004

// Le nombre de nuitées hôtelières ne décolle pas, et pour cause: l'offre ne cesse de se réduire, alors que la demande est là. Ainsi, les organisateurs d'événements ne peuvent plus loger leurs visiteurs dans le bassin sierrois, ce qui représente une perte de chiffre d'affaires pour la région. La situation s'est aggravée en 2015, avec la fermeture de deux établissements: l'Hôtel Atlantic à Sierre et l'Hôtel du Rhône à Salgesch. L'objectif de la Municipalité est de faciliter les investissements dans ce secteur.





// Les 3 images de Sierre pour le touriste: capitale suisse du vin, Cité du Soleil et ville de caractère.

Exemples d'actions prévues en 2016

- Encourager la formation continue auprès des partenaires touristiques
- Renforcer la collaboration avec Vinea
- Etude de la signalétique touristique existante et propositions originales pour le futur
- Installation d'une borne tactile dans la gare du funiculaire SMC
- Etude pour l'augmentation/rénovation de l'offre hôtelière de Sierre et maintien/renfort de l'offre camping
- Repositionnement du camping Robinson

Lire et télécharger la brochure «Politique touristique pour la Ville de Sierre» sur www.sierretourisme.ch > pratique > documents utiles

Vin, soleil, caractère: une position claire !

Sierre capitale suisse du vin, Cité du Soleil, ville de caractère. Telles sont les trois lignes de force, qui sous-tendent la politique touristique 2016-2020.

Les trois points cardinaux du tourisme sierrois découlent directement des atouts naturels de la Ville. Capitale suisse du vin: une évidence, avec le succès national et international du salon des vins

suissses Vinea, le rayonnement du Musée du Vin et le terroir mis en valeur par d'innombrables propriétaires-encaveurs. Le soleil va de soi lui aussi. Sierre est la ville la plus ensoleillée de Suisse au nord des Alpes. Quant au «caractère», il se traduit dans des qualités bien réelles: capacité d'innover, hospitalité et originalité, qui font la signature de Sierre dans le paysage valaisan.

Tourismuspolitik 2016-2020

Das neue Raumplanungsgesetz, das vom Der Tourismus von Siders verfügt über einen Richtplan. Das Dokument befasst sich mit den Stärken sowie mit verschiedenen Ideen, Zielen und Massnahmen für die kommenden vier Jahre.

Trotz seiner Trümpfe muss sich der Tourismus der Stadt mehreren Herausforderungen stellen. Zwar werden die Ergebnisse des Projekts «Siders im Wandel» allmählich sichtbar und das Ambiente im Stadtzentrum verbessert sich. Aber die Zweckbestimmung der öffentlichen Räume und der Anlagen der Stadt muss noch definiert werden. Eine andere Herausforderung bilden die Gewohnheiten des Verkehrs innerhalb der Stadt und die Förderung der sanften Mobilität.

Unter den Ideen, die verfolgt und weiterentwickelt werden sollen, befinden sich die Förderung des Rhonetals als touristische Destination, die Erhöhung der Übernachtungskapazitäten und die Einführung eines neuen Ausschilerungskonzepts, damit sich die Besucher besser orientieren können. Die Richtlinien der Tourismuspolitik sind klar vorgegeben. Jetzt müssen diese mit konkreten Massnahmen umgesetzt werden. Deshalb hat die Gemeinde einen Aktionsplan 2016-2020 erarbeitet, der sich auf die 3 strategischen Positionen der Stadt abstützt: Schweizer Hauptstadt des Weins, Sonnenstadt und Stadt mit Charakter.

Die Dokumente über die Tourismuspolitik können auf www.sierre.ch eingesehen und heruntergeladen werden.



// La Municipalité a effectué un contrôle minutieux des 8000 logements sierrois pour vérifier leur affectation.

Résidences secondaires: Sierre a de la marge

Quatre ans après la votation populaire, la Lex Weber est entrée en force le 1^{er} janvier 2016. Sierre se situe nettement en dessous du taux limite de 20% de résidences secondaires.

Ça y est. Après d'incessants va-et-vient politiques et une longue valse de compromis, la Lex Weber votée par le peuple suisse le 11 mars 2012 est enfin concrète. L'entrée en vigueur de son ordonnance d'application a été fixée au 1^{er} janvier 2016 par le Conseil fédéral. Concrètement, les communes ne pourront plus délivrer de permis de construire pour des résidences secondaires (R2) si leur proportion s'élève au-dessus de 20%. L'initiative voulait ainsi combattre le syndrome des volets clos et des quartiers fantômes, et favoriser un habitat vivant et cohérent.

La ville paraît relativement peu concernée par cette nouvelle disposition légale. Si la demande en résidences secondaires paraît naturelle pour des communes touristiques, comme sur le Haut-Plateau ou en Anniviers, on voit mal les acheteurs se ruer sur des résidences secondaires dans une ville de plaine. Néanmoins, et certains s'en sont inquiétés: on pourrait assister à moyen terme à un phénomène de transfert. Comme on ne pourrait plus bâtir dans certaines communes avoisinantes bridées par le couperet de la Lex Weber, on irait chercher de l'espace disponible dans des localités comme Sierre.

14.5% de résidences secondaires

Les édiles sierrois ont logiquement froncé les sourcils lorsqu'ils ont appris en mai 2014 que

le taux de résidences secondaires de la ville se situait à 21.5%, selon l'Office fédéral de la statistique. La Municipalité a voulu en avoir le cœur net et a lancé un travail de fourmi: le contrôle de l'ensemble de ses 8000 logements. Résultat: au 24 novembre 2015, seuls 1223 d'entre eux sont des résidences secondaires, soit un taux de 14.5%, loin en dessous de la limite «Weber». C'est encore moins qu'un premier décompte réalisé en 2014, qui aboutissait à un taux de R2 de 17.7%.

Pourquoi cette différence entre les chiffres confédéraux et la réalité du terrain? Vu de Berne, les logements d'étudiants étaient considérés comme des résidences secondaires. Et par défaut, les nombreux appartements encore en construction sur le territoire sierrois, étaient eux aussi catégorisés en R2.

Le travail de terrain (types de logements, composition) et de saisie des données se poursuit, qui fournira une carte détaillée de l'habitat sierrois. L'Office fédéral de la statistique devrait la valider en juin 2016. Une chose est sûre: en matière de constructions de résidences secondaires, Sierre dispose d'une très confortable marge. Si le phénomène de transfert évoqué plus haut devait se concrétiser à l'avenir, la ville aurait largement la possibilité d'accueillir des R2 en toute sérénité. Et en toute réflexion.

Zweitwohnungen: Siders hat noch Spielraum

Vier Jahre nach der Volksabstimmung ist die Lex Weber am 1. Januar 2016 in Kraft getreten. Konkret heisst dies, dass die Gemeinden keine Baubewilligungen für Zweitwohnungen mehr ausstellen können, wenn deren Anteil bereits mehr als 20% beträgt. Als die Mitglieder des Gemeinderats im Mai 2014 erfahren haben, dass der Anteil an Zweitwohnungen in Siders gemäss dem Bundesamt für Statistik bei 21.5% liegt, hat dies ein gewisses Unbehagen ausgelöst. Die Gemeinde hat eine vertiefte Analyse in Auftrag gegeben und sämtliche 8000 Wohneinheiten kontrollieren lassen. Ergebnis: am 24. November 2015 sind nur 1223 Wohneinheiten als Zweitwohnungen genutzt worden, was einem Anteil von 14.5% entspricht. Das liegt weit von der Obergrenze «Weber» entfernt. Der Anteil liegt noch tiefer als bei der Kontrolle 2014, die einen Anteil von 17.7% ergeben hat. Gegenwärtig werden die Ergebnisse in einer detaillierten Karte über die Wohnverhältnisse in Siders erfasst. Das Bundesamt für Statistik wird diese Karte voraussichtlich im Juni 2016 validieren. Eines ist sicher: Siders verfügt beim Bau von Zweitwohnungen über einen komfortablen Spielraum.

«J'aimerais renforcer la qualité de vie des résidents»

Christian Genoud a repris la gérance du camping Robinson depuis le début de l'année. Un défi motivant pour un jeune homme motivé. Rencontre.

Le camping, pour lui, c'est d'abord une histoire de famille et de cœur. Fils de Rémy, propriétaire du Swiss Plage, Christian Genoud a grandi dans ce milieu de vacances et de résidence en plein air. Il s'en est éloigné ces dix dernières années pour vivre ses passions: les voyages et la finance. Fasciné par l'ambiance des salles de marché, il travaille dans une banque zurichoise, avant de se lancer dans un bachelor en économie à l'Université de Saint-Gall. Dans l'intervalle, il s'offre de longs séjours linguistiques à Rome et en Argentine.

«Je souhaite offrir davantage d'animations, redonner une âme à la buvette, faire de ce camping un lieu vivant et accueillant.»

Il termine à peine ses études universitaires lorsque l'opportunité de reprendre le camping Robinson se présente. «Je voulais revenir en Valais, trouver une activité indépendante et intéressante. Mon père m'a soutenu et encouragé dans ce choix», explique Christian Genoud, qui se réjouit de mettre ses compétences de gestionnaire et de communicant au service des résidents du Robinson.

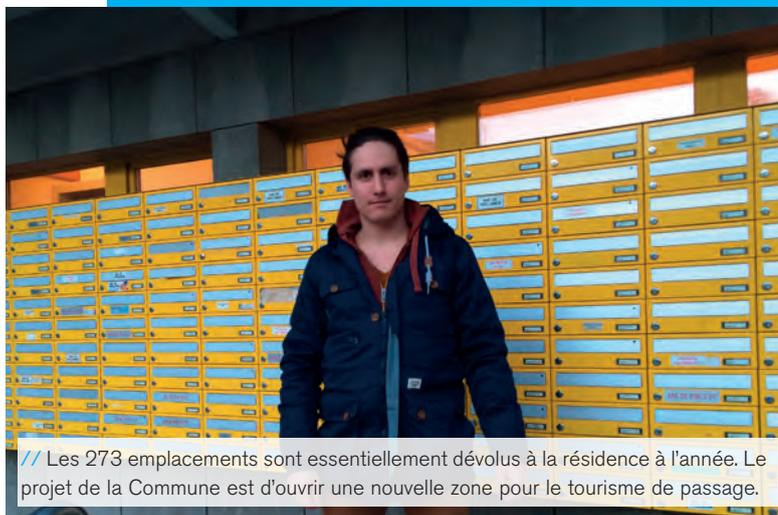
Période de transition

Le nouveau gérant, désigné par la Ville, arrive dans une période de transition et de remise en question. En effet, deux défis se profilent pour le camping à moyen et à long terme: la mise aux normes anti-feu des habitations et le développement futur de l'accueil touristique sur le site. En attendant les décisions communales et cantonales au sujet du règlement des constructions de la zone, Christian Genoud va prendre le temps de faire connaissance avec le village et ses quelque 300 habitants. «Je souhaite être à l'écoute des résidents et de leurs problèmes. J'aimerais leur offrir davantage d'animations, redonner une âme à la buvette, faire de ce camping un lieu vivant et accueillant.

Un éventuel retour des touristes au Robinson réjouit le jeune gérant. «Ce camping a de nombreux atouts, entre les berges du Rhône, le golf, les gouilles, la réserve naturelle et la proximité des montagnes. Le tourisme de passage pourrait avoir un bel avenir ici.» Comment voit-il le Robinson dans 10 ans? «Ce sera un endroit convivial, où les gens du lieu échangeront avec les touristes.»

Neuer Geschäftsführer im Camping Robinson

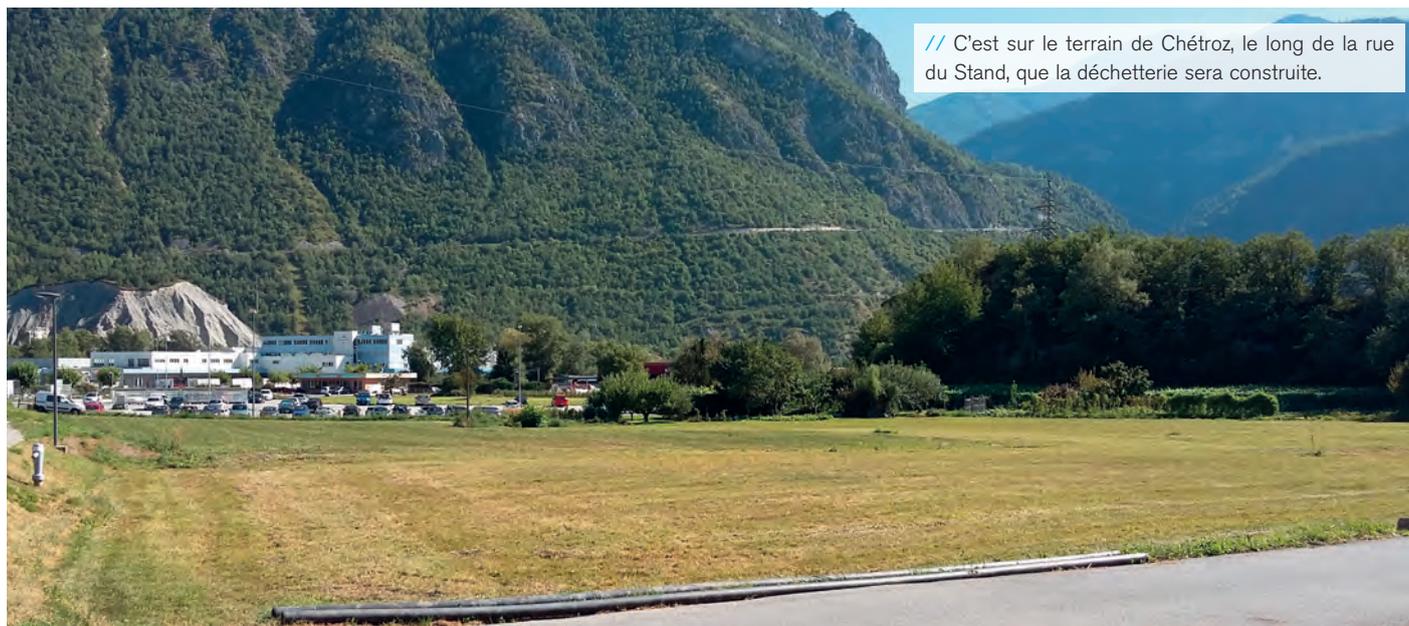
Christian Genoud hat zu Beginn des Jahres die Geschäftsführung des Campings Robinson übernommen. Der Sohn von Rémy, dem Eigentümer von Swiss Plage, kennt dieses Umfeld gut. In den letzten zehn Jahren hat er allerdings seine anderen Leidenschaften gepflegt: das Reisen und die Finanzwelt. Gegenwärtig schliesst er an der Universität St. Gallen sein Wirtschaftsstudium ab. «Ich wollte ins Wallis zurückkehren und eine selbständige und interessante Tätigkeit aufnehmen. Mein Vater hat mich in meinem Entscheid unterstützt», erklärt Christian Genoud. Der Camping befindet sich gegenwärtig in einer Übergangsphase. Er muss sich nämlich mittel- und langfristig zwei Herausforderungen stellen: der Anpassung der Wohneinheiten an die Brandschutznormen und der Entwicklung des touristischen Angebots.



// Les 273 emplacements sont essentiellement dévolus à la résidence à l'année. Le projet de la Commune est d'ouvrir une nouvelle zone pour le tourisme de passage.

Priorité à la sécurité

Le camping étant occupé à 90% par des résidences principales, il doit répondre à des exigences de sécurité et faire l'objet d'un repositionnement de zone. La distance entre les habitations est actuellement insuffisante par rapport aux normes anti-incendie. Pour la Commune et le Canton, il s'agit de planifier la mise en conformité des lieux. Le Règlement communal des constructions est en cours de modification. En attendant ces décisions et en accord avec les autorités, les autorisations de construire ou d'agrandir des habitations sont suspendues.



Nouvelle déchetterie prévue en 2017

Plus de 20 ans après sa mise en service, la déchetterie de Cloux-Roussier ne répond plus aux normes ni aux besoins de la région de Sierre. Elle sera remplacée par une déchetterie deux fois plus grande dans la zone des Iles Falcon.

Depuis l'ouverture de Cloux-Roussier en 1994, la population et le nombre de types de déchets ont augmenté. La fréquentation de la déchetterie va encore s'intensifier dès 2018, lorsque la taxe au sac entrera en vigueur (lire encadré). Comme l'endroit ne se prête à aucune extension, la Municipalité a cherché un terrain pour une nouvelle déchetterie plus adaptée. Un terrain suffisamment grand pour les besoins actuels et suffisamment isolé pour ne pas nuire aux habitants.

Le choix des autorités s'est porté sur la zone de Chétroz, située le long de la route du Stand, à l'entrée des Iles Falcon, à environ 500 mètres de la déchetterie actuelle. Avec ses 5600 mètres carrés, la zone offre deux fois plus de surface utile que Cloux-Roussier.

Le projet est actuellement mis à l'enquête. Les travaux devraient pouvoir démarrer cet automne et s'achever en 2017.

Confort et transparence

La nouvelle déchetterie offrira de bien meilleures conditions de tri et de dépose. L'accès des véhicules de manutention sera clairement séparé de celui des usagers, ce qui facilitera la circulation. Afin de limiter les abus et gérer la répartition des coûts entre communes, chaque ménage recevra une carte d'identification et les véhicules seront systématiquement pesés à l'entrée et à la sortie. Ce droit d'accès sera assorti d'une limite de quantité annuelle.

Neue Abfallsortieranlage im Jahr 2017

Mehr als 20 Jahre nach ihrer Eröffnung entspricht die Abfallsortieranlage von Cloux-Roussier nicht mehr den Normen und den Bedürfnissen der Region Siders. Sie wird in der Zone Iles Falcon durch eine doppelt so grosse Anlage mit besseren Sortier- und Deponiemöglichkeiten ersetzt. Zum Schutz vor Missbrauch und zur Gewährleistung einer korrekten Aufteilung der Kosten auf die betroffenen Gemeinden wird jeder Haushalt eine Identifikationskarte erhalten. Zudem werden die Fahrzeuge beim Eingang und beim Ausgang gewogen. Die Arbeiten sollten diesen Herbst beginnen und 2017 beendet sein.



// Avec l'introduction de la taxe au sac prévue en 2018, la quantité de déchets recyclables va augmenter.

La clinique Sainte-Claire deviendra un EMS

La transformation de la clinique Sainte-Claire en EMS permettra de combler le besoin en lits du district de Sierre à l'horizon 2020. Les communes ont donné leur feu vert à l'unanimité.

C'est un oui sans fausse note qui a mis le projet sous toit en décembre 2015. Les quinze communes du district ont approuvé unanimement la transformation de la clinique Sainte-Claire en EMS. Elle permettra de créer 63 nouveaux lits. De quoi répondre aux impératifs de l'évolution démographique: en quinze ans seulement, de 2010 à 2025, le nombre d'octogénaires aura doublé dans la région. Selon les projections, le bassin sierrois souffrira d'un déficit de cent lits en 2020 déjà. Le nouvel EMS de Sainte-Claire résout à lui seul plus de la moitié du problème. Les extensions prévues dans les EMS de Lens et de St-Léonard permettront de combler les derniers lits manquants.

Cette transformation signe un passage de témoin pour le bâtiment de la colline de Plantzette, actuellement propriété du Canton. Le centre de soins en gériatrie géré par l'Hôpital du Valais sera entièrement déplacé à l'hôpital de Sierre, peut-être en 2016 déjà.

Une aubaine pour la région

Le transfert des soins en gériatrie vers l'hôpital de Sierre a ouvert une double occasion pour la région sierroise. Celle de combler sa pénurie en lits d'EMS, mais aussi de le faire à bon compte. Achat du bâtiment et transformations coûteront quelque 12 millions de francs. Il en aurait fallu deux fois plus pour construire à neuf.

C'est l'association «ProjetSanté» qui deviendra propriétaire du bâtiment et conduira l'ensemble de la transformation. Ce groupement, qui réunit toutes les communes du district et une partie de celui de Loèche, gère notamment le patrimoine immobilier de l'ancien hôpital de Sierre (l'Ecole Cantonale d'Art du Valais par exemple). L'association finance des projets originaux dans le domaine de la santé et du social. Une fois les travaux terminés, elle remettra les clés de la clinique à un gérant, qui reste à désigner. L'ouverture de l'établissement est prévue au plus tôt au début de l'année 2018.

Die Klinik Sainte-Claire wird zu einem Alters- und Pflegeheim (APH)

Mit der Umwandlung der Klinik Sainte-Claire in ein APH kann der Bedarf an Betten im Bezirk Siders im Jahr 2020 gedeckt werden. Die Gemeinden haben dieses Projekt einstimmig genehmigt. Mit der neuen Struktur können 63 zusätzliche Betten bereitgestellt werden. Damit wird der demografischen Entwicklung Rechnung getragen: innerhalb von fünfzehn Jahren, von 2010 bis 2025, wird sich die Zahl der achtzigjährigen Einwohnerinnen und Einwohner in der Region verdoppeln. Die Prognosen gehen davon aus, dass im Einzugsbereich von Siders bereits im Jahr 2020 rund hundert Betten fehlen werden. Der geplante Ausbau der APH von Lens und St-Léonard ermöglicht die Bereitstellung der letzten fehlenden Betten. Das bisher vom Spital Wallis in Sainte-Claire betriebene Geriatriezentrum wird, vielleicht bereits 2016, vollständig ins Spital Siders eingegliedert werden.



NOUVEL ESPACE RÉGIONAL POUR L'INTÉGRATION

L'ancienne bibliothèque municipale (à côté de la Sacoche) est en cours de transformation pour accueillir le nouveau «Pôle intégration». Cet espace sera dédié à toutes les activités qui facilitent le «vivre ensemble»: séances d'information, accompagnement pour la naturalisation, ateliers. Lieu de rencontres et d'échanges avec les Sierrois, vitrine de l'engagement de la Ville de Sierre en faveur de l'intégration, il accueillera également des expositions, des spectacles et des conférences.

Le projet s'appuie sur d'étroites collaborations avec les partenaires sierrois et du district. Il va permettre de développer des mesures de sensibilisation, de formation, d'information, de communication interculturelle et d'intégration sociale, inédites à ce jour.

Le Pôle disposera d'un grand espace d'accueil et de deux salles de formation. Il devrait ouvrir ses portes à l'occasion de la Semaine contre le racisme le 16 mars prochain.

// L'ancienne bibliothèque deviendra un lieu de rencontre et d'échange pour les habitants sierrois de toutes origines. On y entrera par le sud du bâtiment de la Sacoche.

Budget 2016: mauvaise passe provisoire

Près de 5 millions de francs. C'est la perte que prévoit la Ville de Sierre cette année. Deux facteurs expliquent cette situation exceptionnelle. D'une part, certaines recettes diminuent. Pour la première fois, les participations aux aménagements hydroélectriques enregistrent une perte de 600'000 francs, alors qu'elles engendraient d'importantes recettes il y a encore trois ans. Rappelons que cette baisse est due à la chute du kWh européen, suite notamment à la production d'électricité à bas prix des centrales à charbon d'Allemagne. D'autre part, les investissements grimpent à des niveaux jamais atteints, excepté en 2008. Ils atteignent

26.1 millions de francs. C'est que la Ville s'équipe et aménage pour les prochaines décennies: Complexe Sud de la Gare, zone sportive d'Ecossia, école et crèche de Granges, zone industrielle de Daval, achats de terrains et études pour la patinoire.

La Ville souligne le caractère provisoire de cette mauvaise passe financière. En effet, le prix des matières premières ne peut éternellement baisser et on espère aussi de réels soutiens de Berne à l'énergie hydroélectrique. De plus, la phase des investissements lourds approche de son terme.

Extension du cimetière

Le cimetière s'agrandit. Un nouveau secteur est en cours d'aménagement au sud de la chapelle. Il pourra accueillir 13 tombes ordinaires et 260 sépultures pour des urnes en terre. L'ouverture de cette zone permettra non seulement de

répondre aux demandes d'inhumation, mais aussi de libérer de l'espace pour réaménager les secteurs les plus anciens. Les travaux d'extension devraient être terminés pour la Toussaint.



Neues regionales Angebot für Integration

Die frühere Gemeindebibliothek (neben der Sacoche) befindet sich gegenwärtig im Umbau. Sie wird in Zukunft den neuen «Integrationspol» beherbergen. Als Begegnungs- und Austauschort mit der Bevölkerung von Siders und als konkretes Bestreben der Stadt zugunsten der Integration werden in den Räumlichkeiten Ateliers, Ausstellungen, Theateraufführungen und Konferenzen stattfinden. Die Eröffnung ist anlässlich der Woche gegen Rassismus am 16. März 2016 vorgesehen.

Budget 2016: vorübergehend in den roten Zahlen

Rund 5 Millionen Franken: das ist der voraussichtliche Verlust der Stadt Siders in diesem Jahr. Die aussergewöhnliche Situation lässt sich durch zwei Faktoren erklären. Einerseits gehen gewisse Einnahmen zurück. Erstmals führen die Beteiligungen an den Wasserkraftwerken zu einem Verlust. Vor drei Jahren wurden noch bedeutende Gewinne erzielt. Andererseits erreichen die Investitionen die Höhe von 26.1 Millionen Franken. Dies ist durch die Realisierung wichtiger Projekte bedingt (Komplex im Süden des Bahnhofs, Sportzone Ecossia, Schule und Kinderhort Granges, usw.). Die Stadt unterstreicht den provisorischen Charakter dieses unausgeglichenen Budgets. Vom Bund wird künftig eine Unterstützung für die Wasserkraft erhofft und die Phase der grossen Investitionen ist beendet.

Ausbau des Friedhofs

Der Friedhof wird vergrössert. Im Süden der Kapelle wird ein neuer Sektor eingerichtet. Er kann 13 Gräber und 260 Erdurnen aufnehmen. Die Erweiterungsarbeiten sollten an Allerheiligen beendet sein.



// Le foyer sera un lieu d'innovation, d'animations et de rencontres, comme à l'époque!

Foyer Alusuisse: il va bientôt revivre!

Joyau du patrimoine industriel local, l'ancien foyer Alusuisse est en cours de rénovation. Il retrouvera son restaurant, sa salle de spectacles et ses bureaux, pour répondre aux besoins du Techno-Pôle et de la région.

De 1919 à 2008, cette belle bâtisse était un lieu de rencontres, d'activités culturelles et de stratégie entrepreneuriale. Cadres, employés et ouvriers d'Alusuisse s'y retrouvaient pour manger. La Direction tenait séance dans la salle du Conseil, y recevait clients et administrateurs. Une salle de spectacle était à disposition des sociétés locales et accueillait les enfants des collaborateurs pour une grande fête à Noël. Des salles de lecture, un jeu de quilles et même des douches publiques faisaient du foyer un espace vivant et ouvert.

Une brasserie les pieds dans l'eau

Racheté et rénové par la société Techno-Pôle Sierre SA, le lieu va connaître une nouvelle vie. «Cette acquisition était une opportunité à ne pas manquer: nous avons besoin de nous développer et tenions à ce que ce magnifique bâtiment soit préservé et valorisé», explique Laurent Salamin, président du Conseil d'administration de Techno-Pôle Sierre SA. La rénovation, menée par l'architecte Eric Papon, respecte les espaces et les fonctions d'origine. Le restaurant deviendra une brasserie ouverte

au public, promise à un bel avenir, selon Laurent Salamin. «A plus long terme, avec le réaménagement du Rhône, l'établissement donnera directement sur les berges. Ce sera un nouveau lieu de plaisance pour les gens de la région et les touristes». La salle de spectacles et les jardins pourront être loués à des associations culturelles ou à des privés pour des événements. Ces locaux publics seront inaugurés en automne 2016.

Maison de l'Entrepreneuriat

Quant à la vocation économique du bâtiment, elle se portera tout naturellement sur les nouvelles technologies et l'innovation. Dès le mois de mai 2016, les espaces dévolus à la Maison de l'Entrepreneuriat regrouperont toutes les activités liées à la création de produits: un Innovation Hub (usine à idées pour les entreprises suisses), l'incubateur The Ark et ses start-ups, les projets de la HES-SO Valais dédiés à la création d'entreprises. Avec ses espaces conviviaux, le foyer renforcera encore le positionnement du Techno-Pôle sur le marché des centres de séminaires.



// La salle de spectacles sera utile aussi bien aux séminaires d'entreprises qu'aux représentations culturelles des associations.

Foyer Alusuisse: bald neues Leben!

Das Foyer Alusuisse, Prunkstück des lokalen Industriekulturguts, ist vom Unternehmen Techno-Pôle Sierre SA gekauft worden und wird gegenwärtig renoviert. Mit einem Restaurant, einem Theatersaal und verschiedenen Büros werden die Bedürfnisse des Techno-Pôle und der Region berücksichtigt. Dem Foyer wird also neues Leben eingehaucht. Ab Herbst 2016 wird die Brasserie öffentlich zugänglich sein und die Kulturvereine der Region können den Theatersaal mieten. Wirtschaftlich wird das Gebäude als «Haus des Unternehmertums» im Bereich der neuen Technologien und der Innovation genutzt.

Prix apprentis: les lauréats témoignent

En novembre dernier, la Ville de Sierre célébrait ses apprenti-e-s méritant-e-s pour la troisième année consécutive. Au-delà de la récompense, ces distinctions marquent des trajectoires de vie, du travail, des doutes. Les quatre lauréats les évoquent.

Lucie Zufferey, 3-4^e année, CFC de caviste

«J'ai trouvé ça surprenant, puis je me suis sentie fière»



Quand j'ai appris l'existence du Prix, je me suis dit: pourquoi ne pas m'inscrire? J'ai mes chances, même si je n'ai de loin pas la certitude d'être la meilleure. Mon patron Didier Joris m'a encouragée. Quand j'ai appris par téléphone que j'étais lauréate, j'ai été surprise car je ne m'y attendais pas, puis je me suis sentie fière. Il faut dire qu'à cet instant j'avais déjà obtenu deux CFC: celui de caviste, qui m'a valu mon prix, et celui de viticultrice. J'avais un peu oublié ce concours... Ce Prix va certainement m'aider pour la suite de ma vie. Je vais commencer une maturité professionnelle dans le canton de Vaud, puis je suivrai la HES de Changins, avant de reprendre les dix hectares du domaine viticole de mon père.

Samira Eyer, 2^e année, assistante socio-éducative

«Une super-récompense pour tous mes efforts»



Je suis germanophone et j'ai suivi toutes mes écoles en allemand. Quand j'étais au CO à Sierre, mes notes étaient moyennes. D'un jour à l'autre, je me suis dit: je vais commencer un apprentissage, c'est maintenant ou jamais. Il faut que je me motive, que j'entre dans ma vie d'adulte. Mon rêve était de travailler avec des gens, de partager avec eux mon plaisir de réaliser des activités créatives, tout en les aidant à améliorer leur autonomie. C'est ce que je fais aujourd'hui avec des personnes âgées. J'ai voulu suivre mon apprentissage dans le Valais romand. Je me débrouillais en français pour la conversation courante. Là, il a fallu que j'apprenne l'écriture, la conjugaison, la syntaxe, les termes techniques, et j'ai recueilli d'excellentes notes. Alors, vous imaginez que ce prix est une super-récompense pour toute la peine que je me suis donnée. Tout le monde m'a félicitée, à la maison et au travail.

Cyril Antille, 3^e année, dessinateur CFC, orientation architecture

«Une carte de visite pour mon avenir»



J'avais déjà participé en 2014, sans succès. J'ai remis la compresse en 2015. L'an dernier, j'ai éprouvé davantage de plaisir à venir au bureau, j'étais plus motivé sans vraiment savoir pourquoi. Et puis je n'avais rien à perdre et tout à gagner. Mon maître d'apprentissage m'a encouragé. Et ça a marché! Ce prix va être une jolie carte de visite pour mon avenir, sur lequel j'hésite encore un peu. Je ne sais pas si je vais poursuivre dans l'architecture à la HES de Fribourg, ou me lancer dans une maîtrise fédérale de surveillance de travaux. Mon travail est très varié. J'aime le dessin, qui se pratique aujourd'hui entièrement à l'ordinateur, la découverte et l'apprentissage des outils informatiques.

Jonathan Caloz, 1^{re} année, horticulteur-paysagiste

«Mon patron m'a convaincu»



C'est mon patron qui m'a convaincu et je n'ai pas été trop difficile à persuader. Je me suis lancé dans la candidature en me disant que c'était motivant. Et que je n'avais rien à perdre. Je sortais du travail quand j'ai appris que j'avais été retenu comme lauréat. Comme tout le monde j'imagine, je me suis senti à la fois étonné et heureux. Ce Prix est un atout supplémentaire dans mes bagages, il va me faire de la publicité pour toute la suite de mon évolution professionnelle. Mon patron Steve Ballestraz m'avait déjà dit, avant le concours, qu'il voulait me garder à la fin de l'apprentissage, et qu'il m'encourageait à me spécialiser. Je suis attiré par l'entretien et l'élagage des grands arbres, pour lesquels on utilise du matériel de grimpe.



// Le travail de la vigne, une activité en plein air qui apprend aux enfants le respect de l'environnement et de la propriété.



// Les jeunes Sierrois ont organisé une chasse au trésor pour faire découvrir la ville à leurs invités allemands.

Goubing retourne à Schwarzenbek!

Cet échange culturel aura laissé des traces dans les mémoires et les amitiés. En 2015, dix élèves de la classe bilingue de Grégoire Zwissig au CO de Goubing ont passé une semaine à Schwarzenbek, avant de recevoir leurs correspondants chez eux. Sur place, ils ont logé dans les familles, passé leurs journées à l'école du village et dans des visites organisées à Hambourg et à la mer du Nord. «L'accueil fut si chaleureux que les Sierrois craignaient de ne pouvoir faire aussi bien pour leurs correspondants», se souvient Dominique Imhof, l'un des professeurs accompagnants. Mais le retour valaisan fut à la hauteur! Chasse au trésor, discussions en classe, excursion à Zermatt, activités en famille et soirée récréative avec élèves, parents, membres du jumelage et autorités communales... L'expérience a permis de tisser des liens entre les élèves, les parents et les enseignants des villes jumelées.

Dominique Imhof est enthousiaste. «Ce sont des échanges personnalisés, qui se sont transformés en amitiés. Les jeunes continuent de correspondre sur les réseaux sociaux. Ils ont du plaisir à pratiquer le Hochdeutsch du nord de l'Allemagne et abordent ce pays de manière plus positive.» Le CO de Goubing va renouveler l'expérience au printemps. Quant à l'Association du jumelage, qui participe aux frais de voyage des élèves, elle a amélioré sa visibilité. Ce programme d'échange lui permet de recruter de nouveaux membres intéressés par les contacts interculturels en Europe.

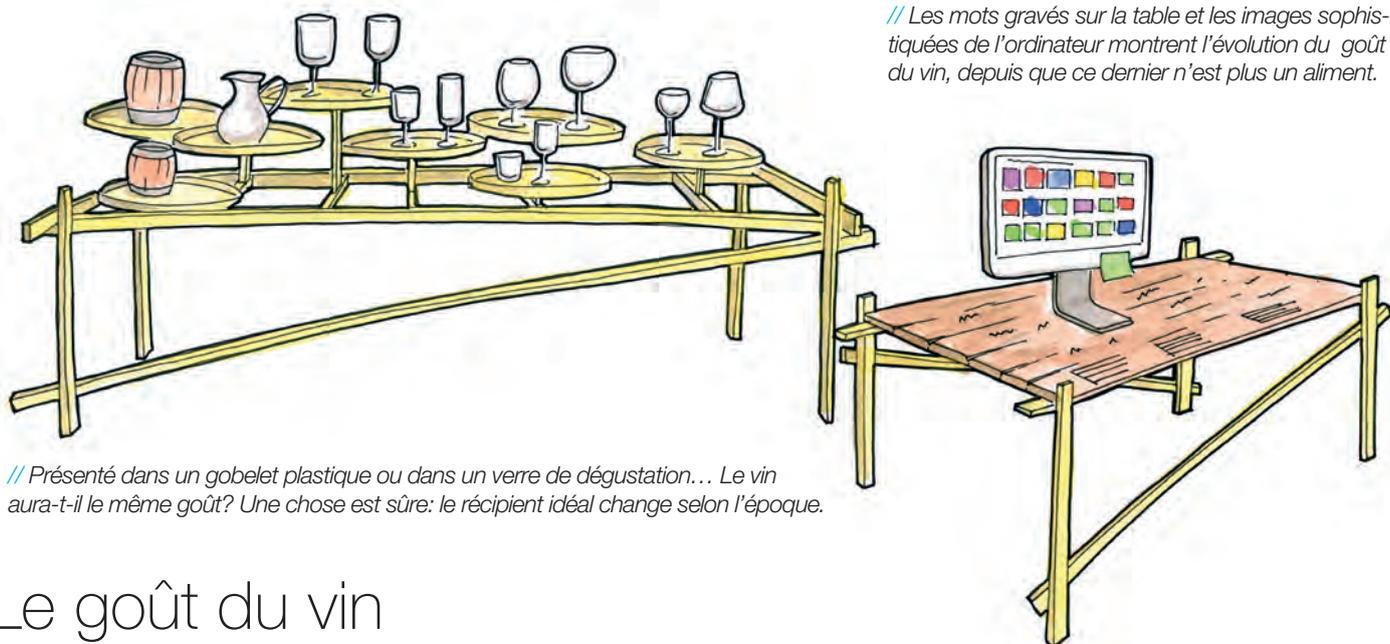
Les écoliers de Noës en vigneron

Ils ont 8-9 ans et apprennent les travaux de la vigne... à l'école! A Noës, l'enseignant Michel Abbé anime cette activité depuis 17 ans et ne s'en lasse pas. «Les enfants apprécient ce travail concret en plein air. A travers lui, nous abordons les sciences naturelles, la géographie, l'histoire et même le français.» En effet, le bilan de chaque étape viticole fait l'objet d'une composition écrite. Le concept, proposé par le Musée du Vin et repris dans une vingtaine de classes en Valais, est également compatible avec les exigences pédagogiques du programme scolaire au niveau romand.

Le principe est simple: chaque élève prend soin de 6 ceps d'une vigne à côté de l'école et suit toutes les étapes du processus viticole, de la pré-taille aux vendanges. En mars, la taille s'effectue sous la surveillance de retraités expérimentés. Les seniors reviennent en mai pour superviser l'opération délicate de l'ébourgeonnement. Fin mai, les écoliers travaillent en duos

Des retraités expérimentés accompagnent les enfants dans l'art de la taille et de l'ébourgeonnement.

pour les attaches. Début juin, c'est le moment de l'effeuillage. Le programme se termine après la rentrée, par les vendanges. Les enfants peuvent prendre quelques grappes de raisin de table pour leur famille. Puis ils foulent le reste des fruits de la vigne avant de charger le pressoir et tirer le jus. Chacun emporte quelques bouteilles, en guise de récompense de son travail. Une expérience, qui, selon Michel Abbé, reste en général gravée dans les mémoires. «Cela change leur regard sur les vignes qui les entourent. D'anciens élèves, devenus adultes, me disent qu'ils n'ont pas réussi à jeter leur dossier sur nos travaux viticoles. C'est tout dire!»



// Les mots gravés sur la table et les images sophistiquées de l'ordinateur montrent l'évolution du goût du vin, depuis que ce dernier n'est plus un aliment.

// Présenté dans un gobelet plastique ou dans un verre de dégustation... Le vin aura-t-il le même goût? Une chose est sûre: le récipient idéal change selon l'époque.

©Croquis Installation Projet Hidalgo

Le goût du vin dans tous ses états

Saviez-vous que c'est d'abord la vue qui influence notre perception gustative? L'exposition «Le vin au goût du jour» propose un éclairage passionnant sur nos façons de déguster. A voir dès le 17 mars 2016, au Musée du Vin à Sierre.

Le goût du vin ne se limite pas à ce que nous pouvons ressentir en bouche. La perception des saveurs dépend de tous nos sens, qui s'associent à d'autres perceptions cérébrales comme des impressions ou des souvenirs. Les sciences humaines ont également démontré qu'elle relève de l'éducation et de la culture. Le goût se situe donc au carrefour des sensations physiques et des représentations sociales. Un thème incroyablement riche, que le Musée du Vin a choisi de développer dans son espace sierrois cette année.

Boire, donc voir

Il suffit de déguster un vin à l'aveugle pour s'apercevoir de l'importance des informations visuelles. Sans couleur, sans étiquette, la boisson n'a plus de référence. Certains se sont d'ailleurs laissé piéger au fameux test du vin blanc teinté en rouge... L'apparence évoque immédiatement un monde aromatique bien défini. C'est pourquoi les scénographes de Projet Hidalgo ont créé des installations visuelles pour appréhender le goût: labyrinthe d'arômes, mentions anciennes gravées dans le bois, récipients d'hier et d'aujourd'hui, mots d'experts qui fabriquent les tendances du goût, signatures de vignerons-encaveurs qui transmettent leur personnalité à leur nectar, etc.

Regard ouvert et critique

Mélanie Hugon-Duc, anthropologue et conceptrice de l'exposition, a choisi d'intégrer toutes les dimensions du goût, de l'histoire au marketing en passant par le savoir-faire viticole. Cette approche globale ne manquera pas de bousculer les idées préconçues. «En sortant de l'exposition, le visiteur pourra relativiser tout ce que nous projetons sur le goût. Toutes les époques ont leur "boire juste" Quant à la production du goût, elle dépend aussi bien du travail du vigneron que de celui de l'œnologue.»

Der Geschmack des Weins in all seinen Facetten

Ab dem 18. März 2016 bietet das Weinmuseum in Siders mit der Ausstellung «Le vin au goût du jour» eine spannende Auseinandersetzung mit unserer Art und Weise der Degustation an. Der Geschmack des Weins ist nicht auf die Empfindungen unseres Gaumens beschränkt. Die Wahrnehmung hängt auch von unseren anderen Sinnen, von unseren persönlichen Eindrücken und von unserer Erziehung ab. Deshalb integriert die Ausstellung von der Geschichte, über die Fachkenntnisse der Weinzubereitung, bis hin zum Marketing, sämtliche Dimensionen des Geschmacks.

Nutzen Sie die Gelegenheit auch zum Entdecken der neuen Einrichtung des Weinmuseums in Salgesch. Das Museum ist 2015 vollständig renoviert worden und präsentiert eine vollständige und lebendige Übersicht über die Rebbau- und Weintradition des Wallis.

Nouvel espace permanent à Salgesch

Si vous projetez de visiter «Le vin au goût du jour» à Sierre, pourquoi ne pas en profiter pour voir la nouvelle exposition permanente? En empruntant le Sentier viticole depuis le Château de Villa, vous rejoignez le second espace du Musée du Vin à Salgesch. Ce lieu a été entièrement rénové en 2015. Il présente un panorama complet et vivant de la tradition vitivinicole en Valais. En déambulant dans les treize salles

du Musée, vous découvrez toutes les facettes d'un patrimoine exceptionnel: le savoir-faire des vignerons, le rôle des terroirs, le temps des vendanges, les secrets de l'encavage, les manières de boire et l'image du vin. Le tout dans une mise en scène ludique et attrayante, qui vaut le détour. Compter une bonne demi-journée pour la visite des deux espaces du Musée et la balade sur le Sentier viticole.

Infos sur:

www.museedevin-valais.ch
www.weinmuseum-wallis.ch



Trois questions à...
Eric Masserey,
jardinier de la Ville



Sierre, Cité du Soleil, Capitale suisse du vin... Que viennent faire les fleurs dans ce navire?

Je crois que c'était surtout l'affaire d'un homme: Marcel Rappaz, un ancien jardinier de la Ville. Après une visite de Florales organisées hors canton, il s'était dit: il faut qu'on organise une exposition de fleurs à Sierre! C'est là que la tradition a commencé.

Pour vous, quelle serait la fleur ou plante la plus typique de Sierre?

La Rose Rilke, de couleur rose-rouge. On la plante depuis des années. Cette variété a été créée par un spécialiste des roses, à qui on peut demander les couleurs, et même les parfums.

Pour quel événement aimeriez-vous recevoir des fleurs?

J'en offre bien plus que je n'en reçois! Alors, il m'arrive régulièrement de me faire plaisir à moi-même. Mon dernier cadeau fleuri, c'étaient des Etoiles de Noël. J'ai aussi un penchant marqué pour les orchidées. Et quand j'offre des fleurs, ce sont souvent des roses. Enfin, ça dépend à qui...

Florales 2016: on change tout!

Durée, lieu, formule... Les données des Florales sierroises évoluent. A découvrir en plein air du 6 juin au 3 juillet 2016, dans le voisinage de l'Hôtel de Ville.

Elles se déroulaient sur trois jours. Les Florales s'étaleront sur quatre semaines. La Ville veut aguicher le passant au début de la saison estivale, juste avant la première édition du festival à succès «Couleur Pavé». Et pour allumer l'intérêt, mieux vaut briller moins fort mais plus longtemps que durer «ce que durent les roses, l'espace d'un matin», comme disait le poète François de Malherbe. Ce qui nous conduit à la seconde révolution des Florales 2016: il n'y aura plus de fleurs coupées, mais uniquement des plantes en pot fleuries. La différence est majeure. Une fleur coupée est une fleur morte à très brève échéance. Or, on veut travailler sur le vivant et sur le durable. Pour une très grande part, les quelque 4800 plantes exposées seront des vivaces. Et tous les végétaux seront récupérés après l'événement.

Exotique et local

Ces plantes, les visiteurs les observeront à l'air libre, dans un cheminement ponctué par une dizaine de massifs, entre l'Office du tourisme et l'Hôtel de Ville. Au détour d'un escalier, ils s'émerveilleront des trente

essences d'arbustes plantés dans les nouveaux jardins de l'Hôtel de Ville: buis, azalées, kakis et autres orangées du Mexique. Ils (re)découvriront un potager sierrois et certaines plantes typiques de la région, comme les muscari, dont les fleurs à bulbe de couleur bleue, violette ou noirâtre, rappellent l'aspect d'une grappe de raisin. La nouvelle formule est plus exigeante pour les professionnels du Service parcs et jardins. Ils préparent les Florales depuis novembre 2015, avec les semis, puis les repiquages. La longue durée de l'exposition exigera un job d'entretien assidu. Mais cet effort est très motivant, car il valorise les compétences culturelles et paysagistes des jardiniers de la Ville.

Les Florales sierroises sont organisées depuis 1969, toutes les années impaires. 2015 fut l'exception. Suite au départ du jardinier de la Ville, l'organisation a dû être reportée, ce qui a déclenché un processus de réflexion et de rénovation de la manifestation par la Municipalité. Ce processus va éclore le 6 juin.

Florales 2016: alles ist neu!

Dauer, Ort, Programm... im Jahr 2016 können die Florales ganz neu erlebt werden. Der Beginn einer neuen Ära, vom 6. Juni bis 3. Juli 2016 in der Umgebung des Rathauses in freier Natur zu entdecken. Die Dauer der Florales wird auf vier Wochen ausgedehnt. Es werden keine Schnittblumen, sondern nur noch Pflanzen in Töpfen ausgestellt. Damit soll das Lebendige und Nachhaltige gefördert werden. Rund 4800 Dauerpflanzen können bestaunt

werden. Sämtliche Pflanzen werden nach dem Anlass wiederverwendet. Während der Florales können sie im Freien, auf einem Rundgang zwischen dem Tourismusbüro und dem Rathaus, entdeckt werden. Dieses neue Programm stellt höhere Anforderungen an die Fachkräfte der Stadtgärtnerei, bringt ihre Arbeit aber gleichzeitig auch besonders zur Geltung.

AGENDA

MARS

07

ARGENTINE

Film-conférence d'Exploration du Monde. Cinéma du Bourg, 14h30 et 20h30.

www.explorationdumonde.ch

13

TRIO NOTA BENE, Concert piano, violoncelle, violon. Organisation Art et Musique, en coproduction avec Espace 2. Hôtel de Ville, 17h.

www.theatrehalles.ch

16
23

SEMAINE D'ACTION CONTRE LE RACISME

Expositions, Bibliothèque humaine, projection de films. Thème de cette édition 2016: «La racisme tue l'intégration».

www.semainecontreleracisme.ch

17

LE VIN AU GOÛT DU JOUR

Exposition au Musée du Vin – Sierre, jusqu'au 27 novembre 2016. Ouverture du mercredi au vendredi, de 14h à 18h. Samedi et dimanche, de 11h à 18h.

www.museeduvin-valais.ch

AVRIL

08
10

CIRQUE HELVÉTIÀ

Nouveau spectacle «Illumination», plaine Bellevue. Le 8 avril à 19h, le 9 avril à 15h et 19h, le 10 avril à 11h et 15h.

www.cirque-helvetia.ch

09

VOISINS DE PAILLASSON

Duo de clowns, dès 4 ans. La Sacoche, 17h. Durée: 50 minutes.

www.magicalice.ch

09
17

FÊTE FORAINE

Le traditionnel rendez-vous avec de nombreuses attractions sur la plaine Bellevue. Ouverture de 13h30 à 21h.

14
24

LA SUPPLIANTE

Création théâtrale en résidence de Bastien Fournier, par la Cie du Homard. Du jeudi au samedi à 19h30, le dimanche à 18h.

www.theatrehalles.ch

TOUS LES MARDIS DE L'ANNÉE

Marché de produits frais et artisanat sur l'avenue de la Gare, de 8h à 12h.

MAI

13

LATITUDES TRIO «TUBE OF COLORS»

Musique jazz, inspirée de voyages et d'un folklore imaginaire. Avec Pascal Walpen (trompette), Christian Zufferey (piano) et Raphael Pitteloud (percussions).

A la Station Service à 20h30.

www.jazzstation.ch

27

FÊTE DES VOISINS, 8^e édition, fêtes organisées par les habitants dans les différents quartiers de la ville.

www.sierre.ch/integration



20 MARS
COURSE DU SOLEIL

La doyenne des courses du Valais accueille plus de 900 enfants de 3 à 15 ans au départ du lac de Géronde. A vos baskets pour cette 45^e édition!

www.casierre.ch

4-12 MAI
FESTIVAL DREAMAGO

Rendez-vous international du cinéma. Projections publiques tous les soirs au cinéma du Bourg, en présence des auteurs, acteurs, réalisateurs ou producteurs des films proposés.



www.dreamago.com



27 MAI - 4 JUIN
RENCONTRES ORIENT-OCCIDENT

Un événement qui invite à faire preuve de curiosité face à nos différences. Au programme: projections de films, expositions, concerts, conférences et débats pour explorer ce qui nous unit de part et d'autre de la Méditerranée.

www.chateaumercier.ch